

РОССИЙСКО-ЯПОНСКИЕ МЕЖКУЛЬТУРНЫЕ СВЯЗИ В ПОСТСОВЕТСКИЙ ПЕРИОД

© 2017 В. КУЗЬМИНКОВ

В статье рассматривается диалог культур России и Японии в постсоветский период. Несмотря на сложные взаимоотношения на государственном уровне, характеризующиеся взаимным недоверием сторон, а также значительные различия в межличностных отношениях русских и японцев, между Россией и Японией продолжается культурный диалог, основанный на взаимной заинтересованности народов в культуре друг друга. Особое место в статье занимает вопрос о взаимных образах в общественном сознании России и Японии. С целью дальнейшего развития межкультурного диалога и улучшения образа России в Японии автор отмечает необходимость поиска новых форм культурного обмена.

Ключевые слова: Россия, Япония, диалог культур, взаимное представление, межкультурные связи, межличностное общение, мягкая сила, общественное мнение

RUSSIAN-JAPANESE INTERCULTURAL RELATIONS IN THE POST-SOVIET PERIOD

Victor V. KUZMINKOV, PhD (Political science), Assistant Professor, School of Asian Studies, Faculty of World Economy and International Affairs, National Research University Higher School of Economics, Russia. (vkuzminkov@hse.ru)

The article discusses the dialogue between the cultures of Russia and Japan in the post-Soviet period. Despite the complex relations at the state level, characterized by mutual distrust of parties, as well as significant differences in interpersonal relations between Russians and Japanese, a cultural dialogue continues between Russia and Japan, based on mutual interest of the peoples in each other's culture. A special place in the article is the question of mutual images in public consciousness of Russia and Japan. In order to further develop intercultural dialogue and improve the image of Russia in Japan, the author notes the need to search for new of cultural exchange.

Keywords: Russia, Japan, dialogue of cultures, mutual representation, intercultural relations, interpersonal communication, soft power, public opinion

В советское время общественный интерес к японской культуре был отчасти затруднен в силу идеологических фильтров и отсутствия юридических рамок для комплексного культурного обмена. В постсоветское же время удовлетворять этот интерес оказалось не просто в силу наличия объективных трудностей для взаимопонимания таких разных народов, как русские и японцы, а также ввиду отсутствия продуманной культурной диалоговой стратегии на обоих направлениях.

Прежде всего, трудности диктуются «разницей культурных кодов: Россия как страна преимущественно словесной культуры и Япония как страна преимущественно ремесел должны испытывать неминуемые затруднения при любой попытке взаимопонимания» [1]. Так, например, один из видов искусства как в Китае, так и в Японии - каллиграфия. Почтение к написанному было на протяжении столетий настолько всеобъемлющим, что ни один клочок бумаги с письменными знаками нельзя было выбросить или проявить к нему неуважение. Любые обрывки бумаги с иероглифами собирались в специальные коробочки, а затем сжигались в ходе специального ритуала. Для японца стройность символа и точность кисти

рождают особый смысл, чего нельзя сказать о русских, у которых письмо не имеет сакрального значения и не считается видом искусства.

Точно так же не самоочевидны и принципы межличностного общения - они слишком разные у русских и японцев. Японский формат общения - вертикальная иерархия в межличностных отношениях. Крайне важный аспект - религия как базис для общей культуры. Нет смысла говорить, насколько разнятся в качестве культурной базы христианство и буддизм или синтоизм. В постсоветской России к религии вернулась ее бывшая важная роль, в то время как в Японии сейчас вопросы веры трактуются, пожалуй, в облегченной манере.

КУЗЬМИНКОВ Виктор Вячеславович, кандидат политических наук (Университет Кобэ, Япония), доцент Школы востоковедения, факультета мировой экономики и мировой политики Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики». 119017, Москва, ул. Малая Ордынка д. 17, стр. 1 (vkuzminkov@hse.ru)

Словом, для преодоления всех этих противоречий требуется большая подготовительная работа. Хорошим примером в этом смысле служат языковые курсы, число которых в постсоветской России выросло в разы. Японский язык преподается уже более чем в 30 школах и более чем в 43 вузах России [2]. На факультетах восточных языков японский язык занял прочное 2-е место после китайского. Это - показатель перехода из элитарной группы в массовую.

КУЛЬТУРНАЯ ДИПЛОМАТИЯ

В постсоветский период у россиян появилось гораздо больше возможностей познакомиться с различными видами японской культуры. Прежде всего, это стало возможным благодаря деятельности Японского фонда. После заключения Соглашения о культурных связях между СССР и Японией в 1986 г. Японский фонд активизировал свою деятельность на российском направлении. Главная цель фонда - популяризация японской культуры и создание позитивного образа Японии за рубежом. Для достижения поставленной цели в Фонде разработаны и осуществляются различные программы, среди которых - организация международных конференций, выделение грантов, издательская деятельность, организация фестивалей японской культуры.

Большую работу ведет фонд по популяризации японского языка. С 1998 г. фонд проводит в России экзамен по определению уровня владения японским языком, организует курсы японского языка для студентов и курсы повышения квалификации для преподавателей. Помимо этого, фонд нередко оказывает финансовую поддержку российским общественным организациям, которые организуют те или иные мероприятия.

С российской стороны на правительственном уровне распространением русского языка в Японии занимается Фонд «Русский мир». В Японии есть Русский центр, расположенный в городе Хакодатэ. Центр имеет библиотеку и предоставляет материалы для изучения русского языка, которое в Японии проходит по инициативе японских университетов или в центрах изучения иностранных языков. Однако в последние годы в связи с сокращением спроса наблюдается существенное сокращение кафедр русского языка.

Особое внимание правительства обеих стран уделяют молодежному обмену. Один из значительных проектов в этой сфере - Японо-русский центр молодежных обменов, который был учрежден в мае 1999 г. по договоренности руководителей двух стран, достигнутой в ноябре 1998 г. на российско-японской встрече на высшем уровне. Центр действует по трем основным направлениям: приглашение и направление молодежи на краткосрочной основе, направление преподавателей японского языка, предоставление грантов для

молодых ученых. С начала его деятельности в июле 1999 г. по настоящее время в молодежном обмене приняло участие около 5700 человек [3].

НА ДОГОВОРНО-ПРАВОВОЙ ОСНОВЕ

В конце 1990-х гг. правительства России и Японии провели переговоры с целью установления новой договорно-правовой основы для развития культурных связей. В результате, 5 сентября 2000 г. во время визита президента В.В.Путина в Японию было подписано новое Соглашение о культурных связях. Оно открывало новые возможности для более широкого общения представителей творческой интеллигенции, научных кругов и молодежи. Соглашение вступило в силу в 2001 г. после ратификации Государственной Думой.

Доброй традицией в российско-японских отношениях стало проведение масштабных фестивалей культуры, которые знакомят широкие круги общественности России и Японии с историей, культурой и искусством обеих стран. В России японские фестивали культуры проходят с 2000 г.: в Москве - «Японская осень», в Санкт-Петербурге - «Японская весна». Часть мероприятий - правительственные проекты или проекты организаций, спонсируемых правительством.

В Японии с 2006 г. проводится Фестиваль российской культуры, который за 11 лет посетили более 13,3 млн человек [4]. Каждый год в программе фестиваля представлены различные жанры русского искусства: балетные, оперные, цирковые выступления, церковная музыка, симфонические оркестры, эстрадные коллективы. В настоящее время фестиваль - самая масштабная культурная акция России за рубежом.

Однако в содержании этих фестивалей есть заметные отличия. Японские фестивали, помимо культурно-развлекательной части, содержат информационно-образовательную составляющую - лекции, семинары, круглые столы, научные конференции.

Среди других регионов наибольшую активность проявляют там, где есть отделения Общества российско-японской дружбы и Общества «Россия-Япония». Но немало примеров действительно частной инициативы. Общество «Япония-Россия» сегодня больше тяготеет к научному и культурному сотрудничеству. Один из примеров его деятельности - крупный двусторонний симпозиум «Россия и Япония: диалог культур и народов», проведенный в 2003 г. в Москве совместно с российской ассоциацией японоведов [5].

С целью развития межкультурного диалога в постсоветский период продолжают использоваться традиционно популярные в Японии выступления российских коллективов оперы и балета, цирка, исполнителей классической музыки. С большим успехом проходят в Японии гастрольные вы-

ступления Мариинского театра оперы и балета, Новосибирского государственного академического театра оперы и балета, Российского национального оркестра под управлением М.В.Плетнева, Санкт-Петербургского камерного оркестра и др., альтиста Ю.А.Башмета, оркестров под управлением дирижеров В.А.Гергиева, Г.Н.Рождественского, В.Т.Спивакова. Традиционно большое число японских исполнителей участвует в Международном музыкальном конкурсе имени П.И.Чайковского.

Кроме японских артистов, приезжающих в Россию на гастроли, есть и те, кто постоянно живет и работает в России. Наиболее известный артист японского происхождения - первый солист Большого театра Ивата Морихиро, который в 2009 г. был награжден орденом Дружбы «за большой вклад в развитие российско-японских культурных отношений и популяризацию российского искусства» [6].

Расширяются российско-японские обмены в области изобразительного искусства, осуществляемые, главным образом, ведущими российскими музеями. Ежегодно в Японии проводится 10-12 престижных российских художественных выставок.

НОВЫЕ ФОРМЫ МЕЖКУЛЬТУРНОГО ОБМЕНА

Новой формой межкультурного обмена в постсоветское время стали спортивные обмены. Формирование традиций спортивных обменов основано на реализации коммуникативной функции спорта, влияющей на расширение международных связей, взаимопонимания и культурного сотрудничества. Большую популярность в России получили такие японские виды спорта и боевые искусства, как *айкидо*, *дзюдо*, *каратэ*, *кэндо*. Самым известным и популярным среди этих видов спорта стало дзюдо. С момента его включения в перечень олимпийских видов спорта в 1964 г. спортсмены из СССР и Японии принимали участие в различных международных соревнованиях. В 1970-1990 гг. традиционно проводились 2-3-дневные соревнования спортивных команд.

В современных условиях появились новые формы взаимодействия. В начале 2000-х гг. были внедрены в практику спортивные обмены и их познавательные формы - мастер-классы и воспитательные формы - встречи с ветеранами спорта. Часто эти обе формы соединяются вместе.

Полезнее и интереснее всего - организовывать обмены делегациями юных дзюдоистов. Молодые люди открыты для новых идей и хотят познавать окружающий мир, им очень интересно общаться с ровесниками. В процессе спортивного взаимодействия у них формируется культура межнационального общения. Ее развитие способствует укреплению дружбы и сотрудничества между спортивными организациями, воспитывает доброже-

лательность и взаимоуважение у людей разных культур.

С 2005 г. Россию неоднократно посещали юные дзюдоисты и тренеры из национальной команды Японии. Дзюдоистам из России очень нравятся поездки в различные префектуры Японии, памятники японской истории, национальные традиции. Значительную часть времени общения ребята стараются больше узнать друг о друге [7].

Российских тренеров и спортсменов стали чаще приглашать для работы по контракту и выступлений в Японии. Японские спортсмены также стали активно выступать за российские команды. Например, японский футболист Кэйсукэ Хонда в 2009-2014 гг. выступал за ЦСКА, и за это время команда дважды становилась обладателем кубка России. Еще один пример успешной спортивной карьеры японского спортсмена в России - карьера фигуристки Юко Кавагути, которая в паре с Александром Смирновым стала двукратной чемпионкой Европы в 2010 и в 2015 гг.

Наряду с традиционно известными в России японскими видами искусств, широкую популярность получила в России современная японская поп-культура. Среди наиболее популярных в России форм японской поп-культуры можно назвать *анимэ* (мультфильмы), *манга* (комиксы), японские телесериалы, литературные рассказы, моду и современное искусство.

Начиная с ноября 2009 г. посольство Японии стало проводить в Москве фестиваль японской современной культуры. Кроме японского посольства, в его организации принимают участие правительство Москвы и группа японских компаний. Первый «Фестиваль японской поп-культуры» проводился в Центральном доме предпринимателя на сцене кинотеатра «35 миллиметров». Его тематическую программу продолжил VIII Московский анимэ-фестиваль, но уже через два года в связи с большой популярностью фестиваль сменил название на «J-FEST» и стал проводиться в Центральном доме художника [8].

Широкую популярность в России получили рестораны японской кухни. Если в начале 1990-х гг. их было единицы, и они были рассчитаны, в основном, на работников японских представительств и компаний, то в начале 2000-х гг. в одной лишь Москве их уже было более 100 [9]. Лидеры рынка - такие сетевые рестораны, как «Якитория», «Тануки», «Планета суши», «Япоша», «Гинно Таки», «Марукамэ» и др.

Однако меню популярных сетевых ресторанов японской кухни весьма отдаленно напоминает настоящую японскую кухню, поскольку пришло в Россию опосредованно - из западных стран. И потому большинство россиян никогда не пробовали настоящей японской кухни и имеют о ней весьма искаженное представление. Например, в Японии не существует роллов с американскими названиями «калифорния» или «филадельфия», которые

пользуются наибольшей популярностью среди российских японофилов. Эта т.н. японская кухня была адаптирована под европейский вкус и не имеет ничего общего с традиционной японской, да и названия блюд зачастую искажены. Справедливости ради, следует отметить, что и в Японии существует искаженное представление о русской кухне, правда, в гораздо меньших масштабах. Прежде всего, это связано с весьма скромным количеством ресторанов русской кухни в Японии.

Развитие политических и экономических связей между Россией и Японией позволили перевести все «японское» из разряда экзотики в ежедневный обиход многих россиян. В этих условиях японская культура в России попадает в весьма благоприятную ситуацию и получает все возможности для дальнейшего укоренения на российской почве.

Но очевидны и минусы такого положения. Если прежде культурный выбор регламентировался идеологическими установками, то теперь он регулируется требованиями рынка. Принимая на уровне потребления сугубо национальные обычаи и местные предметы, русские, как правило, не имеют возможности узнать связанных с ними национальных ценностей и символики. Научившись пользоваться палочками для еды и носить *юката**, современные японофилы допускают ряд ошибок, которые в Японии показались бы дурным тоном, как, например, запахивание *юката* на левую сторону, или втыкание палочек в рис (что ассоциируется со смертью).

ВЗАИМНЫЕ ОБРАЗЫ В ОБЩЕСТВЕННОМ СОЗНАНИИ РОССИИ И ЯПОНИИ

Сегодняшняя доступность ещё недавно элитарной японской культуры - не более чем обольщение и поверхностный взгляд. В эпоху глобализации по-прежнему сохраняется значительная культурологическая дистанция между европейской и восточной культурой. Чем шире круг современных японофилов, тем больше им необходимы культурные посредники из числа профессионалов.

Достоин сожаления явный перекося - односторонность интереса, которую легко наблюдать в настоящее время. Пока русские осваивают Японию на всех уровнях, японцы по-прежнему воспринимают Россию через русскую классическую литературу и музыку. Такой результат во многом зависит от активности культурной политики страны, именуемой «мягкой силой», по созданию ее позитивного образа за рубежом.

Японская сторона через соответствующие структуры и механизмы реализует продуманную стратегию инвестирования в позитивный образ

своей страны. Широко применяется государственное финансирование, поэтому персональная активность может быть вызвана личным желанием внести вклад в продвижение японской культуры.

Что же касается России, то в советское время такая система, основанная на коммунистической идеологии, существовала, но исчезла вместе с Советским Союзом. Новые механизмы культурного влияния России на другие страны формируются крайне медленно и их эффективность вызывает вопросы. В связи с недостатком государственного финансирования многие проекты по продвижению национальной культуры России спонсируются лично российскими гражданами.

После распада СССР во всем мире возрос интерес к новой России. Но к настоящему времени этот интерес угас, а на уровне привлекательности России негативно сказываются ее низкие международные рейтинги по многим важным позициям. Попытки России улучшить свой имидж на международной арене, как правило, носят разовый характер: разного рода крупные мероприятия международного уровня, такие как саммит АТЭС во Владивостоке (2012), универсиада в Казани (2013), Олимпиада в Сочи (2014), Гран-при «Формулы-1» в Сочи (2016 и 2017), чемпионат мира по футболу (2018). Однако этого недостаточно. Диалоговый режим должен работать на регулярной основе с привлечением необходимых финансовых средств и инструментов влияния как на уровне официальных лиц, так и при помощи народной дипломатии.

25 апреля 2013 г. во время визита премьер-министра С.Абэ в Москву было подписано межправительственное Соглашение об учреждении и деятельности культурных центров. Соглашение разрешает Японскому Фонду и Федеральному агентству по делам СНГ учредить свои культурные центры, соответственно, в России и Японии. Ожидается, что с заключением этого Соглашения будут активизированы обмены через культурные центры в двух странах.

Что же касается нынешнего состояния дел, приходится констатировать, что к настоящему времени сложился системный дисбаланс в пользу Японии в возможностях распространения японской культуры в России и русской культуры в Японии. Кроме использования указанных выше структур и механизмов, японская сторона придает особое значение информированию через интернет-сайты, которые содержат материалы на русском языке. Помимо официальных интернет-порталов посольства Японии и 4 генеральных консульств, русскоязычные сайты имеют 6 японских центров. Похожие информационные японоязычные сайты российская сторона у себя только начинает открывать.

Россия пока не имеет в Японии ни одного российского центра аналогичного японским, кото-

* Юката - летнее традиционное кимоно без подкладки (прим. авт.).

рый бы предоставлял японцам возможность знакомиться с русской культурой, традициями и обычаями, получать информацию о событиях в России. Нет в России и аналога Японского Фонда, который бы реализовывал продуманную стратегию по улучшению имиджа нашей страны.

Все культурные мероприятия лежат на плечах российских дипломатических представительств в Японии, у которых нет достаточных средств и возможностей для популяризации русской культуры и улучшения имиджа России в Японии. В результате, Россия практически не оказывает какого-либо заметного влияния на формирование в Японии своего позитивного восприятия политической элитой и широкими слоями общественности.

* * *

Отсутствие в нашей стране продуманной культурной диалоговой стратегии на японском направлении привело к тому, что японцы в своем восприятии России «застряли» где-то между матерешками и самоварами. Более того, отрицательный образ России соответствующим образом преподносится японскими СМИ. В результате, за 25 лет после распада Советского Союза российской стороне не удалось добиться серьезного перелома в отношении японцев к России.

Это подтверждает ежегодно проводимый правительством Японии опрос общественного мнения. Согласно результатам последнего «Опроса общественного мнения по вопросам внешней политики», опубликованного 26 декабря 2016 г., ответ «испытываю симпатию» по отношению к России выбрали 19,3% опрошенных, в то время как доля тех, кто не чувствует симпатии, составила 76,9%. Если оценивать рост симпатии по отношению к России в гендерном соотношении, то среди людей, «испытывающих симпатию», вырос процент мужчин. Главным образом, это связано с приходом на российский рынок японских компаний, которые способствуют появлению у японской молодежи интереса к России. Если же оценивать соотношение людей, «не испытывающих симпатию» по отношению к России, то преобладают люди старше 60 лет [10].

В отличие от Японии, в России образ дальневосточного соседа выглядит значительно лучше. Так, по опросу Левада-Центра, проведенного в марте 2013 г., по репрезентативной всероссийской выборке городского и сельского населения 67% россиян относятся к Японии «очень хорошо» или «в основном хорошо» [11]. Интересно, что согласно тому же опросу, россияне испытывают меньше дружественных чувств к Китаю (62%).

Однако, несмотря на то, что уровень симпатий россиян к Японии высок, они не воспринимают ее как дружественное государство. Япония не вошла в десятку «друзей» России, но попала на 10-е место среди ее «врагов», оказавшись, по мнению рос-

сиян, немного «дружелюбнее» Польши, но «враждебнее» Ирака.

Такой результат говорит о том, что россияне видят в Японии, скорее, государство, которому сложно доверять. Несомненно, это объясняется, прежде всего, территориальными претензиями Японии к России, которые находятся в центре общественного внимания и воспринимаются гражданами России крайне негативно.

В то же время можно предположить, что негативные чувства россиян к Японии нивелируются традиционно высоким уровнем симпатии к японской культуре.

Список литературы/References

1. Стоногина Ю.Б. Культурные связи России и Японии в постсоветский период // Россия и Япония: соседи в новом тысячелетии. М., 2004, с. 242. (Stonogina Yu.B. 2004. Cultural ties between Russia and Japan in the post-Soviet period // Russia and Japan neighbors in the new millennium. M.) (In Russ.)
2. Нечаева Л.Т. Японский язык в вузах России // Преподаватель XXI в. 2015. № 3, с. 44. (Nechaeva L.T. 2015. Japanese in Russian universities // Teacher XXI. № 3) (In Russ.)
3. Японо-российский центр молодежных обменов. (Japan Russia Youth Exchange Center) (In Russ.) - http://www.jrex.or.jp/ru/about_seturitu.html (accessed 15.05.2017)
4. В Токио пройдет церемония закрытия 11-го Фестиваля российской культуры. (In Tokyo there will be a closing ceremony of the 11th Festival of Russian Culture) (In Russ.) - <http://tass.ru/kultura/3881935> (accessed 17.05.2017)
5. Кузьминков В.В. Россия и Япония: продолжающийся диалог культур // Диалог культур. Культура диалога: в поисках передовых социогуманитарных практик. М., 2016, с. 300-301. (Kuzminkov V.V. 2016. Russia and Japan: the ongoing dialogue of cultures // Dialogue of cultures. Culture of dialogue: in search of advanced social and humanitarian practices. M.) (In Russ.)
6. Японский танцор Большого театра удостоен российского ордена Дружбы. (Japanese dancer of the Bolshoi Theater awarded the Russian Order of Friendship) (In Russ.) - <http://ria.ru/culture/20090601/172865016.html> (accessed 17.05.2017)
7. Ерегина С.В. Формирование традиций спортивных обменов дзюдоистов // Япония наших дней. 2014. № 1(19), с. 53. (Yeregina S.V. 2014. Formation of the traditions of sports exchanges of judoists // Japan of our days. № 1(19) (In Russ.)
8. Фестиваль японской современной культуры «J-FEST». (Festival of Japanese Modern Culture «J-FEST») (In Russ.) - <http://j-fest.org/index.php> (accessed 17.05.2017)
9. Железняк О.Н. Культурная политика Японии на современном этапе // Япония наших дней. 2009. № 2, с. 79. (Zheleznyak O.N. 2009. The cultural policy of Japan at the present stage // Japan of our days. №2) (In Russ.)
10. Public opinion poll on diplomacy. (Гайко ни кансүрү ёрон тэка) (In Japan.) - <http://survey.gov-online.go.jp/h28/h28-gaiko/2-1.html> (accessed 17.05.2017)
11. Левада-Центр. (Levada-Center) (In Russ.) - <http://www.levada.ru> (accessed 17.05.2017)